



Numéro 31, juin 2016

Éditorial

Vivre bien ensemble

Ce n'est jamais très agréable, mais nous devons le faire de temps en temps... : répéter quelques règles de savoir vivre en communauté. Certes la grande majorité des cartiginois respectent et font respecter déjà ces règles, mais il suffit de quelques récalcitrants pour créer beaucoup de désagréments.

Espace de rencontres, d'échanges et de jeux pour les plus jeunes, la Petite-Plaine est à la libre disposition de tous. Nous demandons simplement aux usagers de respecter le mobilier urbain en ne laissant pas traîner les chaises et les tables n'importe où, en refermant les parasols en fin de journée et en déposant les restants de pique-nique dans les poubelles... Nous demandons également aux adultes de veiller à ce que les enfants n'altèrent pas la bambouseraie et ne dispersent pas les copeaux de bois et le gravier dans les alentours...

Concernant le bon fonctionnement de la déchetterie et des éco-points, nous insistons encore sur le respect des horaires (pas de dépôts les dimanches et les jours fériés !), sur l'insertion des déchets dans les containers appropriés et sur l'évacuation des déchets

encombrants au Nant de Châtillon (ouvert tous les jours à 5 minutes de Cartigny !) ou lors des deux levées annuelles.

Nous constatons aussi une recrudescence des mégots jonchant les sols de la commune. C'est particulièrement le cas autour de nos bancs publics : sur l'esplanade de la Poste, sur la Petite-Plaine, sur le belvédère des Roches... Nous demandons aux fumeurs de jeter leurs mégots, convenablement éteints, dans les poubelles ou de se munir d'un cendrier de poche.

Nous demandons instamment aux propriétaires de chiens de ramasser les déjections canines non seulement dans le village et le hameau, mais aussi le long des chemins de campagne. Des distributeurs de sacs ramasse-crottes sont d'ailleurs aussi disponibles aux départs desdits chemins : chemin des Roches, chemin des Breux, rue du Temple près du champ menant au chemin des Ecoliers...

C'est en respectant ces quelques règles, non exhaustives, du bien vivre ensemble que nous pourrons continuer à entretenir des relations paisibles au sein de notre communauté.

Merci de votre compréhension et bel été à Cartigny.

Archéologie

À la suite d'un projet de construction d'immeubles au cœur du village de Cartigny (Rue des Trois-Fontaines 5, 5a, 5b) le Service cantonal d'archéologie a procédé à une série de sondages. L'intérêt de cette opération était double: d'une part recueillir des données archéologiques encore rares dans notre commune et d'autre part vérifier l'hypothèse de l'historien Pierre Bertrand (1909-1988) qui supposait l'existence d'une villa gallo-romaine à l'emplacement actuel du village de Cartigny. (L'article de Pierre Bertrand peut être consulté dans le site du Groupe de recherches historiques de Cartigny www.grhc.info.)



↑ Figure 2

Les sondages effectués à la pelle mécanique en été 2015 ont mis au jour une occupation de cette parcelle s'échelonnant depuis les périodes préhistoriques jusqu'à nos jours et, en particulier, des traces de feu, d'ossements calcinés et des objets appartenant à une tombe à incinération de la fin du 1^{er} siècle av. J.-C., chose rare pour le Canton de Genève.

Suite à cette découverte et dans l'espoir de retrouver d'autres tombes, une fouille de sauvetage entre la fin du mois d'octobre 2015 et la fin du mois de mars 2016 (dirigée par les archéologues Denis Genequand et Gionata Consagra) a pu mettre en évidence une quinzaine d'urnes cinéraires en céramique et deux en matière périssable (tissu ou cuir) attestant la présence d'une véritable nécropole gallo-romaine. [fig. 3]

Avant la fermeture définitive du chantier et grâce à la disponibilité de M. Consagra, par ailleurs habitant de Cartigny jusqu'il y a peu de temps, plusieurs visites ont été organisées. Une trentaine de villageois a eu la possibilité de voir le chantier en cour de fouille et d'entendre les explications passionnantes de l'expert. De plus, tous les élèves de l'école ont également pu se rendre sur place et ont été enthousiasmés de découvrir un authentique champ de fouilles archéologiques. [fig. 4]

Le riche mobilier retrouvé pendant la fouille est actuellement en cours de restauration, avant

d'être étudié en détail. Parmi les objets les plus remarquables, nous pouvons mentionner plusieurs urnes en céramique en très bon état de conservation, des fioles en verre (*unguentaria*, fig. 2), des bracelets et des fibules en bronze (agrafes permettant de fermer le costume antique), ainsi qu'une pointe de flèche en silex, attestant une occupation préhistorique à Cartigny.

En l'état actuel, les archéologues ont acquis la certitude d'avoir mis au jour pour la première fois à Genève, une nécropole gallo-romaine de la fin du 1^{er} siècle av. J.-C., qui serait d'ailleurs une des plus anciennes de Suisse.

Les habitants du village attendent avec impatience le résultat des expertises et sont curieux de savoir si les hypothèses de Pierre Bertrand peuvent être confirmées par les fouilles récentes au cœur du village de Cartigny.



↑ Figure 3



↑ Figure 4

Marie Bron & Gionata Consagra

Le saviez-vous ?

Saviez-vous que d'autres découvertes archéologiques ont déjà été effectuées dans la région ?

En 1838, dans un pré appartenant à M. Duval, bordant la route d'Aire-la-Ville (actuelle route du Moulin-de-la-Ratte), des tombes ont été mises au jour et étudiées. En 1923, dans la même zone dénommée le « Champ des Tombeaux », lors d'une correction de la route, des ouvriers ont trouvé plusieurs tombes contenant des sépultures qui ont été fouillées et décrites par Louis Blondel et H. Bachofen. Ils ont daté cet ensemble de la fin du IV^{ème} au V^{ème} siècles.

En 1919, un peu plus loin, un site a été fouillé au lieu-dit « Vorpillaz » (intersection de la route d'Aire-la-Ville, actuelle route du Moulin-de-la-Ratte et de la route de Vorpillaz conduisant à la Petite-Grave). Trois tombes contenant des ossements ont été retrouvées et décrites par P. Cailler et H. Bachofen. Deux d'entre elles sont datées du III^{ème} siècle et la troisième semble plus ancienne.

En 1924, l'archéologue Louis Blondel s'interrogeait déjà sur les raisons qui avaient poussé les hommes à installer des cimetières tout au long des siècles, dans la région surplombant le Rhône.

Environnement

Une « boîte » qui mesure la qualité de l'air

Une nouvelle habitante s'est installée sur la commune de Cartigny, au chemin Tré-la-Villa, le 9 décembre 2015 ! Il s'agit d'une station mobile (2.10 m x 3.50 m) de mesure de la qualité de l'air mise en place par les Services industriels de Genève (SIG) afin de suivre les éventuels impacts de l'usine des Cheneviers sur l'environnement. Le suivi des retombées atmosphériques d'une installation industrielle répond à une obligation légale définie dans l'ordonnance fédérale sur la protection de l'air (OPair). Avant de devenir temporairement Cartiginoise, cette station était installée à Peney-Dessous, sans d'ailleurs jamais avoir mesuré d'impact sur la qualité de l'air induit par les fumées des Cheneviers. Sous l'impulsion du Service de la protection de l'air (SABRA), les SIG ont recherché un emplacement de l'autre côté des Cheneviers mais toujours dans l'axe des vents dominants de notre région. Sollicitée par les SIG, la commune de Cartigny a répondu favorablement et proposé un emplacement parfaitement adapté à la mesure de la qualité de l'air. Dans le cadre de cette collaboration, les SIG se sont engagés à communiquer les résultats annuels de la station afin que les habitants de Cartigny puissent être tenus informés.



Les équipements de mesures de la station permettent de suivre des paramètres de qualité de l'air (oxydes d'azotes, dioxyde de soufre, monoxyde de carbone et poussières fines) et des paramètres météorologiques

(direction et vitesse du vent, rayonnement solaire, température et humidité). Toutes les mesures sont collectées dans un boîtier, transmises via GSM et sauvegardées sur un serveur informatique externe. Grâce à un logiciel dédié, les SIG contrôlent le bon fonctionnement des appareils, traitent les données et interprètent les résultats. Enfin, un rapport annuel des performances de la station

est élaboré puis communiqué à l'autorité de surveillance pour validation.

La « boîte » a donc pris ses quartiers à Cartigny pour au minimum une année de mesures et semble très bien s'y plaire ! Un jour c'est sûr, même si elle n'en a pas l'air, elle quittera son nid cartignois pour un autre lieu et d'autres mesures...

Informations

Subvention communale aux abonnements tpg

Afin d'inciter les jeunes à utiliser les transports publics, la commune subventionne les abonnements TPG pour les élèves domiciliés à Cartigny fréquentant le cycle d'orientation (9e, 10e et 11e) ou toute autre école privée secondaire de même niveau.

La subvention accordée s'élève à Fr. 100.- pour un abonnement annuel et à Fr. 90.- pour deux abonnements mensuels.

Afin de bénéficier de cette subvention, le représentant légal doit se présenter au secrétariat de la mairie aux heures d'ouverture avec : (1) une copie de l'abonnement TPG annuel ou mensuel de l'enfant et (2) la carte d'élève ou une attestation d'école de l'établissement fréquenté.

Cette offre est valable jusqu'au 31 décembre 2016.

Diplôme de fin d'étude obtenu en juin 2016

Depuis quelques années, la commune récompense les collégiens, les étudiants de l'école de commerce ou de l'école de culture générale et les apprentis qui obtiennent leur diplôme de fin d'étude.

Si vous terminez l'une de ces différentes filières, nous vous prions de bien vouloir en avvertir le secrétariat par mail info@cartigny.ch pour venir récupérer dès la rentrée fin août une petite enveloppe qui vous sera remise.

Activités enfance des paroisses catholiques et protestantes de la Champagne – année scolaire 2016-2017

Pour les enfants de 4 à 7 ans accompagnés d'un adulte, nous vous proposons un éveil à la foi œcuménique, animé par la pasteure Rose-May Privet Tshitenge. 6 rencontres dans l'année, au choix le samedi de 9h30 à 11h30 à la salle de paroisse de Cartigny ou le mercredi de 10h à midi à la salle Saint-Jean à Gennecy (Avully). Au programme : découverte de quelques histoires bibliques, musique, bricolages.

Pour les enfants dès 7 ans : groupe d'enseignement biblique de la paroisse protestante un jeudi à midi par mois à Cartigny avec pique-nique (5P - 8P). Pour la catéchèse des enfants de la paroisse catholique, 5 samedis matin durant l'année scolaire, de 9h15 à midi.

Les diverses activités commencent au mois d'octobre. Les dates exactes figureront sur les sites internet des deux paroisses à la rentrée (<http://champagne.epg.ch> ou <http://www.cath-ge.ch>).

Renseignements et inscriptions
Paroisse catholique
anita.mudry@bluewin.ch
tél.: +41 22 756 03 81

Paroisse protestante
secretariat@paroisse-champagne.ch
tél.: +41 22 756 10 80

Espace Gallay

Tel est le nom de votre nouvel espace d'exposition. En effet, il y a longtemps déjà que la commune réfléchissait à mettre à disposition sa maison communale pour y accueillir différents artistes de la région et ainsi leur permettre de faire découvrir leurs talents divers aux amateurs d'art.

Après quelques aménagements, nous pouvons désormais accueillir des expositions dans cet espace qui est le vôtre et que vous pourrez intégrer en tant qu'artistes ou visiteurs.

Vous avez d'ailleurs déjà pu admirer les œuvres d'Eric Wuarin qui a exposé au tout début du printemps et qui a parfaitement su s'approprier l'espace. Les retours ont été très positifs et ont confirmé que ce lieu pouvait et devait être ouvert au public.

Une association d'artistes villageois s'est constituée et c'est désormais ses membres qui auront, entre autres, la mission de gérer et planifier les expositions. Nous tenons ici à les remercier très chaleureusement pour leur disponibilité et leur engagement pour la vie culturelle de notre commune.

Une collective d'artistes cartiginois inaugurera officiellement le lieu le 5 octobre 2016. Réservez d'ores et déjà la date à laquelle vous serez toutes et tous invités !

Sous les étoiles

AFIN DE TOUS NOUS RETROUVER A LA FIN DE L'ÉTÉ ET AVANT DE
RANGER NOS CHAISES LONGUES...

CARTIGNY EVENTS A LE PLAISIR DE VOUS INVITER A UNE

Projection sous les étoiles

LE SAMEDI 27 AOÛT 2016



PROJECTION EN PLEIN AIR A LA PETITE-PLAINE EN SOIRÉE AVEC
BUVETTE ET PETITE RESTAURATION

Café de Cartigny

Un lieu de rencontre, de partage, un lieu de vie où petits et grands du village ou d'ailleurs ont du plaisir à se retrouver, que ce soit pour un simple café, l'apéritif ou pour partager un repas.

Depuis le mois d'octobre 2015, Célia et Lino ont repris les rênes du Café et ils nous accueillent désormais chaque jour de la semaine dès 9h00 (fermé le dimanche soir et le lundi soir).

A leurs côtés, c'est Jonathan, Paul, Ouali et Espérance qui les secondent en cuisine et en salle et leur permettent de nous recevoir au quotidien dans une ambiance villageoise.

Lino, depuis son poste d'observation et accessoirement four à pizza, orchestre le bon déroulement du service, en saluant chacun de ses clients à son arrivée et en préparant de délicieuses pizzas à déguster sur place ou à emporter.

À la carte, il y en a pour tous les goûts, (en passant par des pâtes, une bonne viande ou par une salade de saison), tout cela à des prix très compétitifs. La carte évolue régulièrement durant l'année, selon l'envie de l'équipe et au gré des saisons. N'oublions pas non plus le Plat du Jour de midi et un Menu Enfant qui varie chaque jour, au prix de Fr. 10.-.

Côté pratique, une salle de réunion ou banquet privative est à disposition (pouvant accueillir jusqu'à 20 personnes).

La magnifique Terrasse, à l'arrière du Café, n'est plus à présenter, mais sachez qu'elle sera encore plus belle et plus attractive cette année avec ses nouveaux jeux pour enfants ; on y dégustera des grillades en plus de la carte habituelle !

Bon appétit à toutes et tous et au plaisir de vous croiser au Café !

Réservations : + 41 22 800 33 11
Fermeture estivale du 1^{er} au 15 août 2016.

Portrait

C'est l'histoire d'un homme né en 1923, en Italie, petit dernier dans une fratrie de 10 enfants !

C'est l'histoire d'un homme qui a eu deux enfants, qui est entouré de quatre petits-enfants et qui aimerait bien devenir arrière-grand-père !

C'est l'histoire d'un homme arrivé dans notre village en 1947 comme ouvrier agricole à la ferme Wuarin. Il était le 3ème étranger au village et il se rappelle de sa mémorable visite médicale à Brigue comme tous les immigrés venu dans notre pays.



C'est l'histoire d'un homme qui a rencontré l'amour de sa vie, elle aussi venue d'Italie, un an auparavant. Elle était arrivée à la gare de la Plaine pour faire les « effeuilles » avec d'autres ouvrières agricoles venues travailler dans la région. Tandis qu'elle avait vu ses camarades repartir en voitures avec les familles venues les accueillir, elle était remontée à pied avec le garçon de 10 ans, Luc Miville venu la chercher avec une simple brouette pour y déposer sa valise.

C'est l'histoire d'un homme qui a eu fort à faire pour conquérir le cœur de sa belle. Tandis qu'il se rendait à pied à la petite Grave, tout apprêté en vue d'un rendez-vous galant, il s'arrête sous un cerisier. Gina qui travaille chez les Miville y est perchée et fait la cueillette. Il lui demande quelques fruits mais pour toute réponse, cette dernière les lui lance dessus en disant « Ah, tu veux des cerises ! ». Plus question de se rendre à son rendez-vous galant avec une chemise tachée ; la belle avait ainsi déjoué ses plans et elle comptait bien le garder pour elle !

C'est l'histoire d'un homme qui s'est marié avec sa chère Gina en 1949. Le dimanche, ils se divertissaient tous les deux en se baladant à pied dans les villages alentours pour aller visiter leurs amis venus aussi d'Italie.

C'est l'histoire d'un homme qui a connu un grand nombre de propriétés du village puisqu'il y coupait les haies et n'était jamais en reste pour partager son savoir et son expérience dans l'entretien des jardins.

C'est l'histoire d'un homme qui s'est acheté sa première voiture en 1961. Il travaillait dans une entreprise de paysagisme et emmenait sa famille en balade le week-end, à travers le canton pour y allumer les falots en bordure de routes, nécessaires à la sécurité des chantiers sur lesquels il intervenait.

C'est l'histoire d'un homme qui en 1982, a pu réaliser un de ses rêves : bâtir une maison familiale.

C'est l'histoire d'un homme qui en juin 2007, après 60 ans de vie à Cartigny, a pu avec fierté, y voter pour la 1ère fois !

C'est l'histoire d'un homme qui a tellement aimé son activité professionnelle qu'il lui arrive encore de se réveiller au matin en se demandant où doit-il aller « tailler » aujourd'hui ? Et qui lors de récents achats avec sa fille dans un Brico a voulu s'acheter un sécateur tout neuf !

C'est l'histoire d'un homme qui a encore des rêves pour son village ; un terrain de pétanque à Cartigny et « que ça bouge ! »

C'est l'histoire d'un homme... connu par beaucoup sous le nom de « Monsieur Jean », c'est l'histoire de monsieur Giovanni Pinton !

Ce texte a été rédigé avant le décès de M. Pinton.

« Rêver peut-être »

A mon arrivée, elle est toute fréillante. Fièvre et sûre d'elle, sa silhouette se dessine sur le bleu du ciel d'avril. Dites ! C'est important quand on est à la salle communale de recevoir du monde. Et quel monde ! Les Dicodeurs ! Elle est un peu impressionnée par les éclairages, les micros et tous ces câbles mais elle est confiante. C'est que Cornélius Spaeter s'est occupé d'elle. Il l'a habillée de velours pourpre de panneaux aux formes étranges et même de murs supplémentaires. On est dans un bistrot de quartier : « Au père tranquille ». Les gaufres de Gnafron sont à 3,25 Fr et l'andouillette à la moutarde 20,75 Fr.

Laurence Bisang et son équipe reçoivent ce soir Evelyne Spaeter, la présidente de la Troupe du Trabli. La Salle vibre de nos rires et applaudissements, ça lui plaît bien, et à nous aussi.



Quelques jours plus tard, j'y retourne. L'accueil est joyeux et enthousiaste. Je retrouve le bistrot. Derrière le comptoir et dans la cuisine on s'empresse. Sur fond de musique jazzy, tapas, desserts, boissons fraîches... quelle belle entrée en matière ! La porte du théâtre s'ouvre. On ne déchire pas les billets ! Ce serait dommage, ils reproduisent



l'affiche et son enchevêtrement de visages si bien pensé pour le thème de la pièce. Je vais enfin admirer les décors de Jean-Philippe Bolle, Cornélius Spaeter et Eric Wuarin. Sur un plateau en pente douce, un grand lit camaïeu rouge et quelques volumes décorés de faux-semblants qui se transformeront intelligemment au gré des scènes. La musique originale d'Olivier Rogg sert d'ouverture et m'aide tout au long du périple à situer les différentes périodes. Aident encore, les lumières de Jean-Michel Carrat bien propices à créer des ambiances, comme ce fond de scène qui servira même pour les ombres chinoises. De l'aide, j'en ai besoin, la pièce de

Jean-Claude Grumberg décolle et m'entraîne. Les transformations d'époques, de lieux, sont autant d'étonnements et de découvertes. Les comédiens surgissent puis se transforment dans de prestigieux costumes. Les répliques fusent, les mouvements s'enchaînent, naissance à travers un pied de lit, combat à l'épée, dans une mise en scène époustouflante de Michel Favre, qui devient même chorégraphie pour quatre avocats. Le plaisir est plein, je m'interroge, je ris beaucoup, je souris énormément.

Hélas, tout a une fin. Les acteurs se sont immobilisés, les lumières s'éteignent, la musique se tait. J'aime cette fraction de temps où le public est en apnée, encore sous le charme avant que naissent les applaudissements. Ceux de ce soir sont admiratifs et enthousiastes. Ils feront revenir trois fois les acteurs qui ont amplement mérité nos remerciements.



Vivement les prochains spectacles de la Troupe du Trabli qui nous fera, j'en suis persuadé, aimer, rire, pleurer et... « Rêver peut-être ».

Alvise Pinton, habitant de Cartigny

Tonton Tattoo

Les 5 et 6 mars dernier, nous avons eu le plaisir d'assister au très beau spectacle musical « Tonton Tatto ». Il s'agissait d'une création originale produite et écrite par Georgette Wibl  second e d'adolescents motivés à l'idée de présenter un spectacle diff rent, diff rent peut-être de ce qu'ils ont l'habitude de voir à la télévision... Pari réussi et extrêmement bien réussi. Quel beau travail, quelle belle dynamique, quelle belle équipe!



Ella, Elsa, Ma lys, Benoît, Diego et la comédienne Myriam Sintado nous ont offert un spectacle d'une grande qualité, un moment d'une grande fraîcheur, touchant et rempli de poésie.

Ils méritent toute notre reconnaissance et nos plus vifs remerciements.

L'enthousiasme du public faisait plaisir à voir et doit encourager ces jeunes musiciens à poursuivre longtemps leur travail . Nous nous réjouissons beaucoup de les retrouver l'an prochain.



Chœur d'hommes

Magnifique soirée passée en compagnie de nos chanteurs et de leur directrice, Sylviane Baillif-Breux.

Le chœur d'hommes de Cartigny nous a offert un très beau concert avec un riche programme. La salle était comble, il a même fallu installer des chaises supplémentaires dans le hall, quel succès ! Le public était emballé devant tant de travail et cela était largement mérité.

Michel Tirabosco, invité pour la deuxième partie de la soirée, nous a toutes et tous énormément émus. Joueur de flûte de pan, son talent est impressionnant. En tant que soliste, il mène une carrière internationale.

Nous avons eu énormément de chance de pouvoir l'écouter   Cartigny, moment inoubliable...

Merci   Mme Baillif-Breux et à vous tous pour cette soirée touchante et émouvante, cela fait du bien !



Sortie des aînés du 25 mai 2016



Agenda

2 juillet	Fête des promotions	8 octobre	Soirée à thème par la Troupe du Trabli
1er août	Fête nationale aux Roches		
27 août	Cinéma en plein air par Cartigny Events	15 octobre	Vide dressing par Cartigny Events
12 septembre	Infos déchets compostables	12 et 13 novembre	Marché artisanal
23 et 24 septembre	CartiGlobe	17 novembre	Accueil des nouveaux habitants
5 octobre	Vernissage collective d'artistes	19 novembre	Repas avec les aînés
7 octobre	Raclette des pompiers	24, 25 et 25 novembre	DK Danse Cabaret-Théâtre

Décès

M. François Fillon, décédé le 13 mars 2016

M. Jean-Pierre Wyder, décédé le 4 mai 2016

M. Philippe Caillet, décédé le 24 mai 2016

M. Giovanni Pinton, décédé le 11 juin 2016

Impressum

Élaboration

Delphine Bolle de Paoli
Yves Cogne
Carole Curchod
Isabelle Dubouloz
Sylvana Moget
Pierre-Alain Pignat
Nicolas Pontinelli

Réalisé par la commission de l'information.

Retrouvez ce bulletin à l'adresse www.cartigny.ch, rubrique Echo de Cartigny.